



HEALTH CERTIFICATE ⁽¹⁾
FOR IMPORTS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE PORCINE SPECIES
FROM THIRD COUNTRIES IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 90/429/EEC
CERTIFICAT SANITAIRE ⁽¹⁾
POUR L'IMPORTATION DE SPERME D'ANIMAUX DOMESTIQUES DE L'ESPÈCE PORCINE
EN PROVENANCE DE PAYS TIERS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 90/429/CEE

1. Country of origin and competent authority: 1. <i>Pays d'origine et autorité compétente:</i> CANADA CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY	2. Health certificate No: 2. <i>Certificat sanitaire numéro:</i>
--	---

A - ORIGIN OF SEMEN / ORIGINE DU SPERME

3. Approval number of collection centre of origin of the consignment: 3. <i>Numéro d'agrément du centre de collecte dont le lot est originaire:</i>	
4. Name and address of the collection centre of origin of the consignment: 4. <i>Nom et adresse du centre de collecte dont le lot est originaire:</i>	5. Name and address of the consignor: 5. <i>Nom et adresse de l'expéditeur:</i>
6. Country and place of loading: 6. <i>Pays et lieu de chargement:</i>	7. Means of transport: 7. <i>Moyen de transport:</i>

B - DESTINATION OF SEMEN / DESTINATION DU SPERME

8. Place and Member State of destination: 8. <i>Lieu et État membre de destination:</i>	9. Name and address of the consignee: 9. <i>Nom et adresse du destinataire:</i>
--	--

C - IDENTIFICATION OF SEMEN / IDENTIFICATION DU SPERME

10. Number and code-mark (including seal number) of semen containers: 10. <i>Numéro et marque code (y compris numéro de scellé) des récipients contenant le sperme:</i>	
11. Identification mark of the doses ⁽²⁾ : 11. <i>Marque d'identification des doses ⁽²⁾:</i>	12. Number of doses: 12. <i>Nombre de doses:</i>

D - HEALTH INFORMATION / INFORMATIONS SANITAIRES

13. Animal Health attestation
I, the undersigned official veterinarian, having read and being familiar with Directive 90/429/EEC as amended, hereby certify that:
13. *Attestation de santé animale.*
Je soussigné, vétérinaire officiel, ayant lu et m'étant familiarisé avec la directive 90/429/CEE dans sa version modifiée, certifie que:
- 13.1. **Canada** (name of third country)
either has during the past 12 months been free of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease or porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) and that no vaccinations have been carried out against any of these diseases during the past 12 months;⁽³⁾
- or** is recognised as free of foot-and-mouth disease without vaccination by the International Office of Epizootic Diseases and free of classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease and porcine enteroviral encephalomyelitis in accordance with the rules laid down in the International Animal Health Code of the International Office of Epizootic Diseases.⁽³⁾
- 13.1. *Le Canada (nom du pays tiers)*
soit a été, durant les douze derniers mois, indemne de fièvre aphteuse, de peste porcine classique, de peste porcine africaine, de maladie vésiculeuse du porc ou d'encéphalomyélite entérovirale du porc (maladie de Teschen), et qu'aucune vaccination contre ces maladies n'a été pratiquée au cours des douze derniers mois;⁽³⁾
- soit** a été reconnu indemne de fièvre aphteuse sans vaccination par l'Office international des épizooties et indemne de peste porcine classique, de peste porcine africaine, de maladie vésiculeuse du porc et d'encéphalomyélite entérovirale du porc conformément aux règles établies dans le code zoosanitaire international de l'Office international des épizooties.⁽³⁾
- 13.2. The semen collection centre in which the semen in this consignment was collected:
- (a) is approved for export to the Community by the veterinary services of **Canada** and fulfils the requirements of Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres);
- (b) was situated in an area not restricted during the period commencing three months prior to the date of collection until the date of dispatch because of an outbreak of foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease) or vesicular stomatitis;
- (c) was, during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until its date of dispatch, free from clinical signs of tuberculosis, brucellosis, Aujeszky's disease, rabies;
- (d) **either** contains only animals that have not been vaccinated against Aujeszky's disease and which have reacted negatively to the serum neutralization or to the ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens;⁽³⁾
- or** is a centre in which some or all boars have been vaccinated against Aujeszky's disease using a gE deleted vaccine; such boars having been seronegative with regard to Aujeszky's disease before vaccination and subjected not sooner than three weeks later to a further serological examination which did not reveal the presence of antibodies induced by the disease virus.⁽³⁾
- 13.2. *Le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme contenu dans le présent lot a été collecté:*
- a) *est agréé pour l'exportation vers la Communauté par les services vétérinaires du Canada et remplit les conditions énoncées à l'annexe A de la directive 90/429/CEE (conditions d'agrément et de surveillance des centres de collecte de sperme);*
- b) *se trouvait dans une zone non soumise à restrictions au cours de la période commençant trois mois avant la date de la collecte et se terminant à la date de l'expédition en raison d'un foyer de fièvre aphteuse, de peste porcine classique, de peste porcine africaine, de maladie vésiculeuse du porc, d'encéphalomyélite entérovirale du porc (maladie de Teschen) ou de stomatite vésiculeuse;*
- c) *était indemne, au cours de la période commençant trente jours avant la date de la collecte du sperme destiné à être exporté et se terminant à la date de l'expédition, de signes cliniques de tuberculose, de brucellose, de maladie d'Aujeszky et de rage;*
- d) **soit** *comprend seulement des animaux qui n'ont pas été vaccinés contre la maladie d'Aujeszky et qui ont présenté un résultat négatif à l'épreuve de séroneutralisation ou au test ELISA utilisant tous les antigènes viraux de la maladie d'Aujeszky⁽³⁾,*
- soit** *est un centre dans lequel certains verrats ou tous les verrats ont été vaccinés contre la maladie d'Aujeszky utilisant un vaccin gE déléché, ces verrats ayant présenté un résultat séronégatif à l'égard de la maladie d'Aujeszky avant la vaccination et ayant été soumis à nouveau, au moins trois semaines plus tard, à un examen sérologique qui n'a pas révélé la présence d'anticorps induits par le virus de la maladie⁽³⁾.*

Conditions applying to the admission of animals to approved semen collection centres
Conditions applicables à l'admission des animaux dans les centres agréés de collecte de sperme

- 13.3. When they were admitted to the semen collection centre, all animals:
- (a) were subjected to a period of quarantine of at least 30 days in accommodation specifically approved for the purpose by the competent authority, and where only animals having at least the same health status were present;
- (b) prior to their entering the quarantine accommodation described in (a), were chosen from herds or holdings:
- which were free of brucellosis in accordance with article 3(5)(2)(l) of the International Animal Health Code,
 - in which no animal vaccinated against foot-and-mouth disease was present in the preceding 12 months,
 - in which no clinical, serological or virological evidence of Aujeszky's disease was detected in the preceding 12 months, and
 - which were not situated in a restricted area defined under the provisions of the national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease).
- The animals were not previously kept in any herd of a lower status;
- (c) before the period of quarantine specified in (a) and within the previous 30 days, were subjected to the following tests, performed in accordance with international standards, with negative results:
- a buffered brucella antigen test in respect of brucellosis;
 - **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs,⁽³⁾
- or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine,⁽³⁾
- (d) during the last 15 days of the period of quarantine of at least 30 days specified in (a), were subjected to the following tests with negative results:
- in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test,
 - **either** a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs,⁽³⁾
- or** an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine,⁽³⁾

Without prejudice to the provisions applicable in cases where foot-and-mouth disease or other list A diseases are diagnosed, if any of the abovementioned tests should prove positive, the animal must be removed forthwith from the quarantine accommodation. In the case of group quarantine, the competent authority must take all necessary measures to ensure that the remaining animals have a satisfactory health status before being admitted to the collection centre in accordance with paragraph 13.3.

However, with regard to brucellosis when animals are positive, the following protocol is implemented:

- i) the positive sera are subjected to a sero-agglutination test as well as the test mentioned at the first indent above which has not been carried out;
- ii) an epidemiological survey is carried out on the holdings of origin of the reacting animals;
- iii) on the positive animals, a second series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) is carried out on samples collected more than seven days after the first collection.

The suspicion of brucellosis will be confirmed or ruled out in light of the results of the survey carried out on the holdings of origin and the comparison of the results of the two series of tests.

When the suspicion of brucellosis is ruled out, the animals negative to the first brucellosis test can be introduced into the centre. Animals positive to one test may be accepted if they answer negatively to two series of tests (buffered brucella antigen test, sero-agglutination, complement fixation) carried out with an interval of at least seven days.

13.3. *Lors de leur admission dans le centre de collecte de sperme, tous les animaux:*

- a) *ont été soumis à une période de quarantaine d'au moins trente jours dans un local spécialement agréé à cette fin par l'autorité compétente et où seuls des animaux ayant au moins le même statut sanitaire étaient présents;*
- b) *avant de pénétrer dans le local de quarantaine décrit au point a), ont été choisis dans des troupeaux ou des exploitations:*
 - *qui étaient indemnes de brucellose conformément à l'article 3.5.2.1 du code zoosanitaire international,*
 - *dans lesquels aucun animal vacciné contre la fièvre aphteuse n'a séjourné au cours des douze mois précédents,*
 - *dans lesquels aucun signe clinique, sérologique ou virologique de la maladie d'Aujeszky n'a été détecté au cours des douze mois précédents, et*
 - *qui n'étaient pas situés dans une zone soumise à restrictions définie au titre de la législation nationale en raison de l'apparition d'une maladie des porcs domestiques (fièvre aphteuse, peste porcine classique, peste porcine africaine, maladie vésiculeuse du porc, encéphalomyélite entérovirale du porc, stomatite vésiculeuse ou maladie d'Aujeszky).*

Les animaux n'ont pas été préalablement détenus dans un troueau d'un statut inférieur.

- c) *ont été soumis, avant la période de quarantaine visée au point a) et au cours des trente jours précédents, avec des résultats négatifs aux tests suivants, réalisés conformément aux normes internationales:*
 - *pour la brucellose, un test à l'antigène brucellique tamponné,*
 - **soit** *un test de séroneutralisation ou un test ELISA utilisant tous les antigènes viraux de la maladie d'Aujeszky dans le cas des porcs non vaccinés⁽³⁾,*

soit *un test ELISA pour la recherche des antigènes gE de la maladie d'Aujeszky dans le cas des porcs vaccinés avec un vaccin délété⁽³⁾;*

- d) *pendant les quinze derniers jours de la période de quarantaine d'au moins trente jours précisée au point a), ont été soumis aux tests suivants avec des résultats négatifs:*
 - *pour la brucellose, un test à l'antigène brucellique tamponné,*
 - **soit** *un test de séroneutralisation ou un test ELISA utilisant tous les antigènes viraux de la maladie d'Aujeszky dans le cas des porcs non vaccinés⁽³⁾,*

soit *un test ELISA pour la recherche des antigènes gE de la maladie d'Aujeszky dans le cas des porcs vaccinés avec un vaccin délété⁽³⁾;*

Sans préjudice des dispositions applicables en cas de diagnostic de fièvre aphteuse ou d'une autre maladie figurant dans la liste A, si l'un des tests énumérés ci-dessus se révèle positif, l'animal doit être aussitôt éloigné de l'installation de quarantaine. En cas de quarantaine de groupe, l'autorité compétente prend toutes les mesures nécessaires pour garantir que les animaux restants ont un statut sanitaire satisfaisant avant d'être admis dans le centre de collecte conformément au point 13.3.

Cependant, en ce qui concerne la brucellose, lorsque les tests se révèlent positifs, le protocole suivant est mis en oeuvre:

- i) *les sérums positifs sont soumis à une épreuve de séro-agglutination ainsi qu'à l'épreuve visée au premier tiret figurant ci-dessus qui n'a pas été effectuée;*
- ii) *une étude épidémiologique est réalisée dans les exploitations d'origine des animaux présentant des résultats positifs;*
- iii) *sur les animaux présentant des résultats positifs, une deuxième série de tests (épreuve à l'antigène brucellique tamponné, séro-agglutination, épreuve de fixation du complément) est réalisée sur des échantillons prélevés plus de sept jours après le premier prélèvement.*

La suspicion de brucellose sera confirmée ou écartée à la lumière des résultats de l'étude réalisée dans les exploitations d'origine et de la comparaison des résultats des deux séries de tests.

Lorsque la suspicion de brucellose est écartée, les animaux ayant présenté des résultats négatifs au premier test concernant la brucellose peuvent être introduits dans le centre. Les animaux ayant présenté des résultats positifs à un test peuvent être acceptés s'ils réagissent de façon négative à deux séries de tests (épreuve à l'antigène brucellique tamponné, séro-agglutination, épreuve de fixation du complément) effectuées à sept jours d'intervalle.

13.4. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.4. *Tous les tests ont été effectués dans un laboratoire agréé par l'autorité compétente.*

13.5. Animals were only admitted to the semen collection centre with the express permission of the centre veterinarian. All animal movements, both in and out, are recorded.

13.5. *Les animaux n'ont été admis au centre de collecte de sperme qu'avec l'autorisation expresse du vétérinaire du centre. Tous les mouvements d'animaux, qu'il s'agisse d'entrées ou de sorties, sont enregistrés.*

13.6. No animal admitted to the semen collection centre showed any clinical sign of disease on the day of admission; all animals came directly from quarantine accommodation as referred to in paragraph 13.3.(a) which, on the day of consignment and during the period of residency of the animals, officially fulfilled the following conditions:

- (a) it was not situated in a restricted area defined under the provisions of national legislation due to the emergence of a disease in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (b) no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease had been recorded for the past 30 days.

13.6. *Aucun animal admis au centre de collecte de sperme ne présentait de signes cliniques de maladie le jour de son admission; tous les animaux provenaient directement d'un local de quarantaine au sens du point 13.3.a) qui, le jour de l'expédition et pendant la durée de séjour des animaux, remplissait officiellement les conditions suivantes:*

- a) *il n'était pas situé dans une zone soumise à restrictions définie au titre de la législation nationale en raison de l'apparition d'une maladie des porcs domestiques (fièvre aphteuse, peste porcine classique, peste porcine africaine, maladie vésiculeuse du porc, encéphalomyélite entérovirale du porc, stomatite vésiculeuse ou maladie d'Aujeszky);*
- b) *aucun signe, pathologique ou sérologique de la maladie d'Aujeszky n'y avait été enregistré au cours des trente derniers jours.*

Compulsory routine tests for animals kept at an approved semen collection centre

Examens de routine obligatoires pour les animaux séjournant dans un centre agréé de collecte de sperme

13.7. All animals kept at an approved semen collection centre were subjected to the following tests with negative results;

- (a) a serum neutralization or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated pigs or an ELISA test for Aujeszky's disease gE antigens in the case of pigs vaccinated with a gE deleted vaccine;
- (b) in respect of brucellosis, a buffered brucella antigen test.

These tests were carried out:

- **either** on all animals when leaving the centre, but not later than 12 months after admission where they have not left the centre before this time. The sampling may be carried out in the abattoir, ⁽³⁾
- **or** on 25 % of the animals in the centre every three (3) months. ⁽³⁾

In that case, samples should be representative of the whole population, with respect to age group and accommodation, ensuring that all animals are tested at least once during their stay at the centre and at least every 12 months if the stay exceeds one year.

13.7. *Tous les animaux détenus dans un centre agréé pour la collecte de sperme ont été soumis aux tests suivants, avec des résultats négatifs:*

- a) *une épreuve de séroneutralisation ou un test ELISA utilisant tous les antigènes viraux de la maladie d'Aujeszky dans le cas de porcs non vaccinés, ou un test ELISA pour les antigènes gE de la maladie d'Aujeszky dans le cas de porcs vaccinés avec un vaccin gE délété;*
- b) *pour la brucellose, un test à l'antigène brucellique tamponné.*

Ces test ont été effectués:

- **soit** *sur tous les animaux quittant le centre, mais pas plus de douze mois après leur admission lorsqu'ils n'ont pas quitté le centre avant ce délai. Les échantillons peuvent être prélevés dans l'abattoir ⁽³⁾.*
- **soit** *sur 25% des animaux se trouvant dans le centre, tous les trois mois ⁽³⁾.*

Dans ce cas, les échantillons doivent être représentatifs de l'ensemble de la population, du point de vue des groupes d'âge et de l'hébergement, en veillant à ce que tous les animaux soient soumis aux tests au moins une fois au cours de leur séjour dans le centre et au moins tous les douze mois si le séjour dure plus d'un an.

13.8. All tests were carried out in a laboratory approved by the competent authority.

13.8. *Tous les tests ont été effectués dans un laboratoire agréé par l'autorité compétente.*

13.9. If any of the above tests should prove positive, the animal must be isolated and the semen collected from it since the last negative test may not be the subject of imports.

Semen collected from each animal at the centre since the date of that animal's last negative test shall be held in separate storage and may not be the subject of imports until the health status of the centre has been re-established.

13.9. *Si un des tests énumérés ci-dessus se révèle positif, l'animal doit être isolé et le sperme prélevé depuis la date du dernier test négatif ne peut faire l'objet d'importations.*

Le sperme prélevé sur chaque animal au centre depuis la date du dernier test négatif de cet animal est stocké séparément et ne peut faire l'objet d'importations tant que le statut sanitaire du centre n'a pas été rétabli.

Conditions which semen collected at approved centres must satisfy

Conditions que doit remplir le sperme collecté dans les centres agréés

13.10. Semen was obtained from animals which:

- (a) have been resident in Canada (name of third country) for a minimum period of three months immediately prior to collection;
- (b) showed no clinical signs of disease on the day the semen is collected;
- (c) had not been vaccinated against foot-and-mouth disease;
- (d) satisfy the requirements of paragraph 13.3.;
- (e) have not been allowed to serve naturally;
- (f) were kept in semen collection centres which were not situated in a restricted area designated under the provisions of the national legislation relating to contagious diseases in domestic pigs (foot-and-mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease, porcine enteroviral encephalomyelitis, vesicular stomatitis or Aujeszky's disease);
- (g) were kept in semen collection centre which, during the 30 day period immediately prior to collection, were free from Aujeszky's disease.

13.10. *Le sperme a été prélevé sur des animaux qui:*

- a) *ont séjourné au Canada (nom du pays tiers) au cours d'une période de trois mois au moins précédant immédiatement la collecte;*
- b) *n'ont révélé aucun signe clinique de maladie le jour de la collecte du sperme;*
- c) *n'étaient pas vaccinés contre la fièvre aphteuse;*
- d) *remplissent les conditions prévues au point 13.3.;*
- e) *n'ont pas été autorisés à servir naturellement;*
- f) *étaient détenus dans des centres de collecte de sperme qui n'étaient pas situés dans une zone soumise à restrictions délimitée selon les dispositions de la législation nationale relative aux maladies contagieuses chez les porcs domestiques (fièvre aphteuse, peste porcine classique, peste porcine africaine, maladie vésiculeuse du porc, encéphalomyélite entérovirale du porc, stomatite vésiculeuse ou maladie d'Aujeszky);*
- g) *ont été détenus dans des centres de collecte de sperme qui, au cours de la période de trente jours précédant immédiatement la collecte, étaient indemnes de la maladie d'Aujeszky.*

13.11. An effective combination of antibiotics, in particular against leptospire and mycoplasmas, was added to the semen after final dilution or to the diluent. In the case of frozen semen, antibiotics were added before the semen was frozen.

This combination must produce an effect at least equivalent to the following dilutions:

- not less than: – 500 µg streptomycin per ml final dilution,
- 500 I.U. penicillin per ml final dilution,
- 150 µg lincomycin per ml final dilution,
- 300 µg spectinomycin per ml final dilution.

Immediately after the addition of the antibiotics the diluted semen was kept at a temperature of at least 15 °C for a period of not less than 45 minutes.

13.11. Une combinaison d'antibiotiques, efficace notamment contre les leptospire et les mycoplasmes, a été ajoutée au sperme après dilution finale ou au diluant. Dans le cas de sperme congelé, les antibiotiques ont été ajoutés avant la congélation du sperme.

Cette combinaison doit produire un effet au moins équivalent aux dilutions suivantes:

- au minimum: – 500 µg de strptomycine par ml de dilution finale,
- 500 IU de pénicilline par ml de dilution finale,
- 150 µg lincomycine par ml de dilution finale,
- 300 µg de spectinomycine par ml de dilution finale.

Immédiatement après l'addition des antibiotiques, le sperme dilué a été conservé à une température d'au moins 15°C pendant une période non inférieure à 45 minutes.

13.12. The semen in this consignment:

- (a) has been stored as laid down in Annex A to Directive 90/429/EEC (conditions relating to the approval and supervision of semen collection centres) prior to dispatch;
- (b) is being transported to the country of destination in flasks which are cleaned and disinfected or sterilized before use and which have been sealed prior to dispatch from the approved storage facilities.

13.12. Le sperme contenu dans ce lot:

- a) a été stocké conformément à l'annexe A de la directive 90/429/CEE (conditions d'agrément et de surveillance des centres de collecte de sperme) avant l'expédition;
- b) est transporté vers le pays de destination dans des flacons qui ont été nettoyés et désinfectés ou stérilisés avant usage et qui ont été scellés avant d'être expédiés à partir des installations de stockage agréées.

E. VALIDITY / VALIDITÉ

<p>14. Date and place: 14. Lieu et date:</p>	<p>15. Name and qualification of the official veterinarian: 15. Nom et qualification du vétérinaire officiel:</p>	<p>16. Signature of the official veterinarian and export stamp: 16. Signature du vétérinaire officiel et cachet:</p>
--	---	--

Notes:

- ⁽¹⁾ (a) a separate certificate must be issued for each consignment of semen.
- (b) the original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination.
- ⁽²⁾ Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection.
- ⁽³⁾ Delete as necessary

Remarques:

- ⁽¹⁾ a) Un certificat séparé doit être établi pour chaque lot de sperme.
- b) L'original du certificat doit accompagner le lot jusqu'au lieu de destination.
- ⁽²⁾ Correspondant à l'identification des animaux donateurs et à la date de récolte.
- ⁽³⁾ Biffer la mention inutile.